

Ka Ulu Hoi



MOKUNA II
HELU 4
PEPELOALI 20, 1974

HUI ALOHA 'ĀINA TUAHINE
2529 THE MALL - WEBSTER 311
UNIVERSITY OF HAWAII 968
HONOLULU, HAWAII

He leka ho'omeamea keia i kākau 'ia e Makia Malo. No ka hoihoi loa, ua hā'awi mai kāna kumu kula no ka hau'oli o kākou ā pau.

Iā: Mr. Tex Kealoha Rodgers
Bar-B-Q Homestead
Waco, Texas

E ku'u hoaloha,

He hau'oli nō wau no ko'u kākau 'ana iā 'oe i keia manawa. He maika'i kēlā manawa a'u i māka'ika'i iki ai i kou wahi a me nā wahi like 'ole. Ua lokomaika'i 'oukou ia'u, no laila inā 'oukou e hele mai i Honolulu nei, ke kono nei au iā 'oukou e noho ma 'ane'i me mākou. 'A'ole au he kanaka waiwai akā na'e nāu nō ka'u mau mea ā pau. Ua loli paha ke 'ano o ka manawa o laila i ka maika'i. No ka mea 'a'ole au i ma'a iki i ka hau. 'O kēlā manawa a kākou i pā'ani ai me nā kinipōpō hau, he le'ale'a 'i'o nō a ua maika'i nō ho'i ka manawa a kākou i hīmeni ai i nā mele paniolo; 'oia ho'i 'o Home, home ma ke kula (Home, home on the range). He noi ka'u; inā hiki, e 'olu'olu 'oe e ho'ouna mai ia'u i ka lula kuke no kēlā 'ano Wai Ahi, 'oia ka Mountain Dew a i 'ole 'o ka White Lightning a me ka lula kuke o Panther Piss no ka mea 'oia nō ka 'oi.

Ho'omana'o 'oe i ka manawa a kāua i hele e hāhai pipi 'āhiu? 'Akahi nō au i 'ike i nā pipi pepeiao hao lō'ihi loa. 'A'ole i hiki ke kula'i i kēlā pipi kāne. Auē nō ho'i e! He holoholona ikaika nō a kaumaha kekahi. 'A'ole 'oia hūpō no laila pono ho'i e hele akahale i ka hāhai 'ana. He pipi wiwo 'ole 'oia a weliweli 'i'o nō i kona pepeiao hao lō'ihi loa.

'O ka'u hō'ailona lanakila i lawe mai ai, he maika'i nō ke nānā aku, no laila ke kūkulu nei au i kekahi kapuahi i hiki ai ia'u ke kau i luna.

Nui ko'u hau'oli i ka 'ike 'ana i ka lokeo ma ka Liokelaneke (Rio Grande a i ka 'Alamō. Keu ko'u pū'iwa i ka 'ike 'ana i nā pānini like 'ole. Aia i kēlā wahi ka pānini pahu (barrel cactus) a me ka pānini kumu lā'au (tree cactus). Eia hou kekahi, 'o kekahi mau pānini, aia he mau kukū a i kekahi he kukū 'ole. 'O ka pānini i Hawai'i nei, he 'ano pālahalaha wale nō. Ua makemake nui nō wau i ka 'ai 'ano o ka 'iole lāpaki, 'o ka lolo pipi a me ka 'i'o malo'o o ka naheka-huelo-kami. He 'onolicious 'i'o nō.

Ma mua o ka ho'opau 'ana o keia leka, e 'olu'olu 'oe e aloha aku i kou 'ohana. E aloha aku a mahalo aku iā lākou no kā lākou hana i ko'u wā ho'omaha 'olu'olu. E ho'opōmaika'i ke Akua iā 'oukou. Ā hui hou nō.

Ua makana 'ia mai he wahi mo'olelo iā kākou e Mrs. Anna Kahā'ulelio Kapaona no ka wai kupua 'o Wai'ānapanapa. Nā kāna mo'opuna, 'o Ke'ala Kwan, i paha a ho'ouna mai. Iā lāua no ka mahalo ā nui loa. A eia no he wahi i haku 'ia no Mrs. Kapaona.

Eia he kupuna
 Me ka 'ike o nā makahiki
 Eia he kupuna
 Me ke aloha palena 'ole
 Aloha au i ku'u kupuna
 Me he lei wehi la
 No nā kau ā kau.

LK

HE WAI KUPUA NO 'O WAI'ĀNAPANAPA

Keia wai, ua kokoke no i ke kahua ho mokulele o Hāna ma Maui. 'A'ole wai kuahiwi mai. Keia wai, aia ma lalo honua. He wai ma'ema'e loa keia. Hā mile paha a loa'a ke kai, no ka komo ka i'a 'ala'ihi a me ke āholeho loko. Pēlā wau i mana'o ai ua hui k me ke kai ma lalo.

No nā makahiki lō'ihi, ua kua keia mau ali'i 'o Popoalai a me Ka'ahumanu Ua luku no ho'i o Ka'ahumanu koa i nā koa o Popoalai a koe kaka'ikahi. nā koa o Popoalai, ma hope, make 'o Popoalai. Lawe lākou iā Popoalai e i loko o ke ana 'o Wai'ānapanapa. A i kekahi lā ma hope mai, ua hele o Ka'ahumanu ma keia wahi 'o Wai'ānapanapa me ka maopopo 'ole aia 'o Popoalai. 'Ike lākou i ke kāhili i ka 'oni o ke aka i loko o ka wai. maka lākou e hele e nānā he aha la ke kumu o keia kāhili e 'oni nei kō i loko o ka wai. 'Oia ko lakou 'ike 'ana i ke li'i Popoalai e ola ana kona kauā. A ho'i aku la nā koa o Ka'ahumanu a hō'ike iā Ka'ahumanu ko ('ōlelo 'o Ka'ahumanu) E ki'i e pepehi ā make ke li'i Popoalai. Ua 'oia ke li'i Popoalai. 'Ike 'ia kona koko i ke kahe ma luna o ka paia kahe keia koko, komo paha i loko o ke kai, 'a'ole paha.

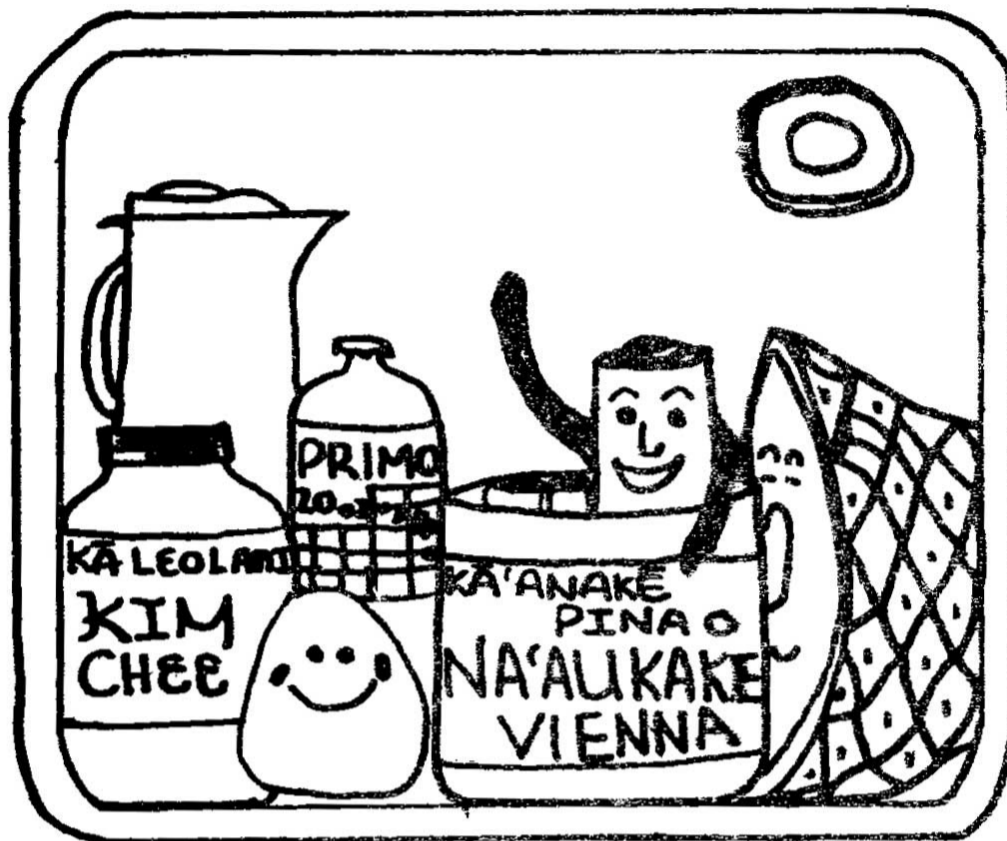
Ua 'ōlelo nā kupa o kēlā 'āina 'o Hāna, inā e hele 'oe i ka lā i 'ia ai 'o Popoalai a e 'ike no 'oe i keia koko i ke kahe ma luna o ka pōhaku. 'A'ole na'e lākou i hō'ike mai ia'u i ka makahiki a me ka mah me ka lā i pepehi 'ia ai 'o ke li'i Popoalai. 'Oia ke kumu 'a'ole hiki ke hō'ike aku i nā makahiki i ho'omaka ai keia mau ali'i e kua.

Ka wai 'o 'Ānapanapa he wai kupua no kēlā no ka mea, inā 'oe e ki nā 'ano waiho'olu'u like 'ole ā pau, loli ko lākou 'ano; ka 'ula'ula i ke'o mai loko mai o kēlā wai. Eia kekahi, ua 'ōlelo lākou inā e honi me ka wahine i loko o keia wai a puka mai lāua he 'ula'ula ko lāua ihu ka hō'ailona no keia wahine me keia kāne mai keia wai mai.

Anna Kahā'ulelio Kapaona

Nā Hana Ā Nā Haumāna

Aia i lalo nei 'ekolu mo'olelo i haku 'ia e nā haumāna 'ōlelo Hawai'i, ka papa 102. E ho'onānea kākou i keia mau mo'olelo hoihoi.



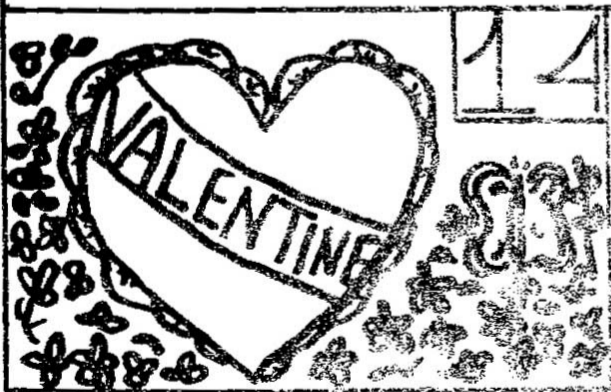
Aloha! E komo mai. 'O Na'au Kake ko'u inoa. E 'ike mai 'oe iā Hua Moa, ko'u hoaloha. Eia māua ke noho nei ma ka pahu hau a Kalā, kokoke i kāhi o ka hame. E 'ai ana 'o Kalā iā māua i mea'ai no ka 'aina kakahiaka 'apōpō, me ka 'alani, ka palaoa palai, a me ke kope. Auē! 'Ano 'ōma'ima'i au.

nā Noni Bienfang



He Mo'olelo no ka Mahina 'o Pepeluali- nā Ke'ala Kwan

'O ka mahina 'o Pepeluali ka mahina 'elua o ka makahiki. He iwakālua-kūmā walu wale nō lā o Pepeluali, he mahina pōkole keia. He poni ka waiho'olu'u o keia mahina. Ua nui ka makani o ka mahina 'o Pepeluali. 'O keia mahina, aia no ma hope o ka mahina 'o Iānuali a ma mua o ka mahina 'o Malaki. Ua hiki iā 'ce ke 'ako i nā pua i loko o Pepeluali. 'O ko'u makuahine, ua hānau 'ia i loko o ka mahina 'o Pepeluali. He mahina maika'i keia.



'O ka lā 'umikūmāhā 'o Pepeluali 'o nehinei. 'O ka lā Valentine's 'o nehinei. Ua nīmau au i loko o'u, "Eia kā ko'u hoaloha i kū'ai mai ai na'u?". 'A'ole i maopopo ia'u. Māluhiluhi au i nehinei no ka mea he nī'ike kā'u a ua makemake au e hiamoe. Ua 'ike au i ko'u hoaloha i ka pō nei. Ua kū'ai mai 'oia i mau pua me ke kanakē kokoleka na'u. He wai nā pua. Ua kū'ai 'oia i nā pua 'ākala, nā pua 'ula 'ula, nā pua ke'oke o ka nā pua melemele. He 'ono maoli ke kanakē kokoleka. Ua nui ko'u hoaloha.

nā Kilikini Hamada

NŪPEPA KŪ'OKO'A MALAKI 26, 1864

MAKE MĀ'INO'INO

E ka Generala kaulana o ka na'auao nāna i 'alo nā 'ale o ka moana Pākīpika, e aloha pika wai 'olu kāua;

Ua koi 'ia mai au e ka makani Pu'ulena halihali 'ala o Pana'ewa, no kēlā mau hua e kau kehakeha a'e la ma luna, e hō'ike aku iā 'oe i ke kumu o keia make mā'ino'ino, a nāu ia, ka uila holo māmā, e 'anapu aku ma nā palena ā pau o keia mau mokupuni i 'ike mai ai ko kāua mau kini makamaka puni "NŪ Hou".

Eia nō ia. Ma ka hola 9 paha o keia kakahiaka, ua make mā'ino'ino 'o Kaululoa, ka makuahōnōwaikāne o kekahi haole puhi kō o Kaiwiki. 'O kona mea i make ai, i pēpē i ke ka'a holo makani, 'oia ho'i, ke ka'a lawe kō.

Penei ke kumu o kona make 'ana. Ma ke kakahiaka o keia lā, e mākaukau ana ua Kaululoa nei e holo aku ma luna o kekahi o nā moku e kū ana ma ke awa nei. Lawe a'e la 'oia i kāna mau ukana a waiho iho la ma ka 'ao'ao o ke alanui ka'a a hele aku la 'oia ma ka hale puhi kō e 'ike ai i kāna hūnōna. 'Oiai 'oia ma laila e kū ana, 'ike aku la 'oia i ua ka'a makani nei e holo mai ana. 'O ka holo aku la nō ia o ua 'o Kaululoa e ki'i aku i ka ukana āna a iā ia i waenakonu o ke alanui, 'a'ole i loa'a aku ka ukana āna i mana'o ai e ki'i. 'O ka loa'a mai la nō ia i ka huila o nā ka'a, a weluwelu li'ili'i loa iho la. 'O kona po'o, ua okaoka li'ili'i. 'O kona mau iwi, ua pau i ke pokopoko.

I ka wā na'e o keia mau ka'a i holo mai ai, 'a'ole nō he kanaka o luna 'oiai, e ho'ouka ana nō nā kānaka i ke kō. 'A'ole i piha pono ua mau ka'a nei i ke kō, 'o ka moku mai la nō ia o ke kaula i pa'a ai ke ka'a ma hope. 'O ka holo mai la nō ia o ia ka'a a ho'oku'i i ke ka'a mua. 'O ka holo like aku la nō ia o keia mau ka'a 'elua a kau ma luna o ua Kaululoa nei, a weluwelu iho la. Ua hao 'ia mai kona kino weluwelu me ke kopalā ma loko o kekahi 'āpana lole 'ie a ua kanu 'ia aku i ka lepo.

Ke a'o mai nei keia leo iā kākou, ka po'e e heluhelu ana i ka make weliweli o keia kanaka. He aha la ke kumu nui o kona make 'ana? Eia nō; 'o kona mana'o nui ma nā waiwai pau wale o keia ao. Ua 'oi aku kona mana'o i kāna mau ukana i waiho ai ma ka'e alanui ma mua o kona minamina i kona ola iho.

"'O ka lā o ka Haku, mehe 'aihue la ia i ka pō."

Benj. S. Ka'apa Ma'ana, Lele, Pōnahawai, Hilo Pep. 23, 1864.

15. 33. 42. 43. 51.
 8. 25. 42. 43. 51.
 5. 14. 16. 22. 32. 34. 41. 44. 50.
 9. 13. 18. 24. 31. 34. 36. 52.
 3. 17. 23. 30. 35. 40. 49.
 10. 19. 24. 31. 39. 45. 48.
 4. 11. 21. 29. 38. 41. 46.
 7. 12. 20. 27. 28.

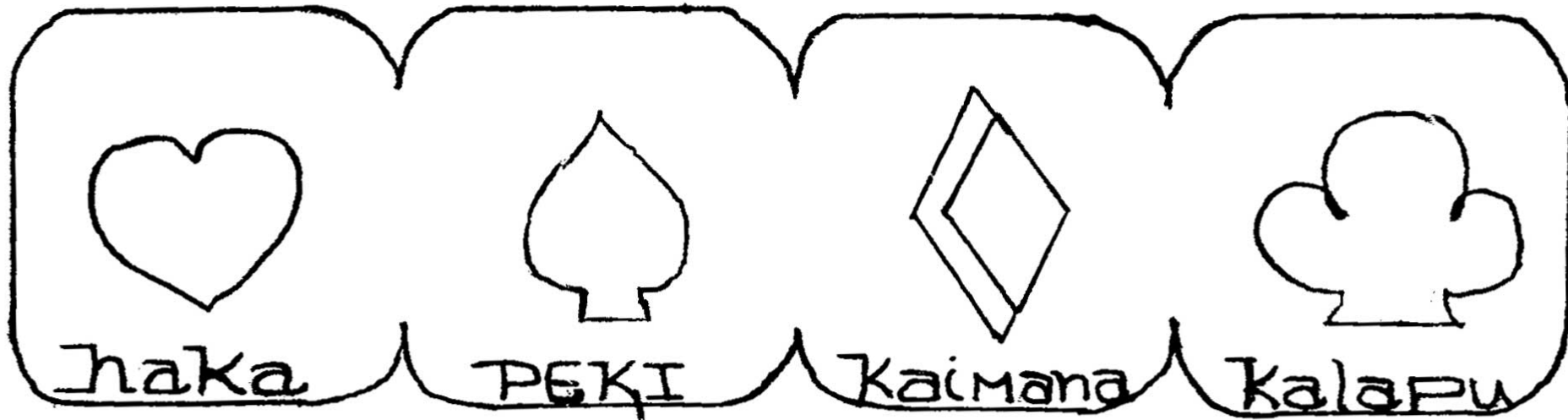
KE KI'I KIKO NĀ LULA

Ho'omaka 'oe me ka huahelu o ka ha'ina o ka nīnau 'ekahi. Ma keia huahelu aku 'oe e ho'omaka kaha i ka laina i ka huahelu o ka ha'ina 'elua, a i ke kolu, a i ka hā a pēlā wale aku ā i ka pau 'ana. Inā ua pololei kāu mau ha'ina, e 'ike ana 'oe i kekahi ki'i.

e aha ka lei o Maui? he lokelani(22) he limu kala(6) he pua melia(40) he pakalana(48)
 O wai ke kuahiwi ki'eki'e loa o O'ahu? Le'shi(8) Lanihuli(14) Ka'ala(18) Olomana(25)
 O wai ka mō'i hope loa o Hawaii nei? Lili'uokalani(36) 'Umi(7) Lunaliilo(29) S.C. 'Amalu(46)
 O wai ka inoa o ka pōki'i o Pele? Poli'ahu(23) Wa'awa'aikina'aupō(26) Leilani(1) Hi'iake(51)
 e aha ka 'a'ama? he pua(2) he māhele o ke kino(20) he limu(28) he pāpa'i(39)
 ia i hea 'o Kaupō? Maui(45) Moloka'i(49) Ni'ihau(38) Hawai'i(35)
 Ehia lā o ke anahulu ho'okahi? 'ehiku(47) 'elima(27) he 'umi(19) 'ewalu(32)
 Ia like ka mana'o o u'i me: akamai(16) nani(21) hau'oli(42) nui(31)

E nā haumāna:

Aia ma lalo nei he wahi mo'olelo pōkole e pili ana i ka pā'ani pepa 'ana. E heluhelu 'oukou, ma hope paha, ua hiki ke pā'ani pepa ma ka 'ōlelo Hawai'i.



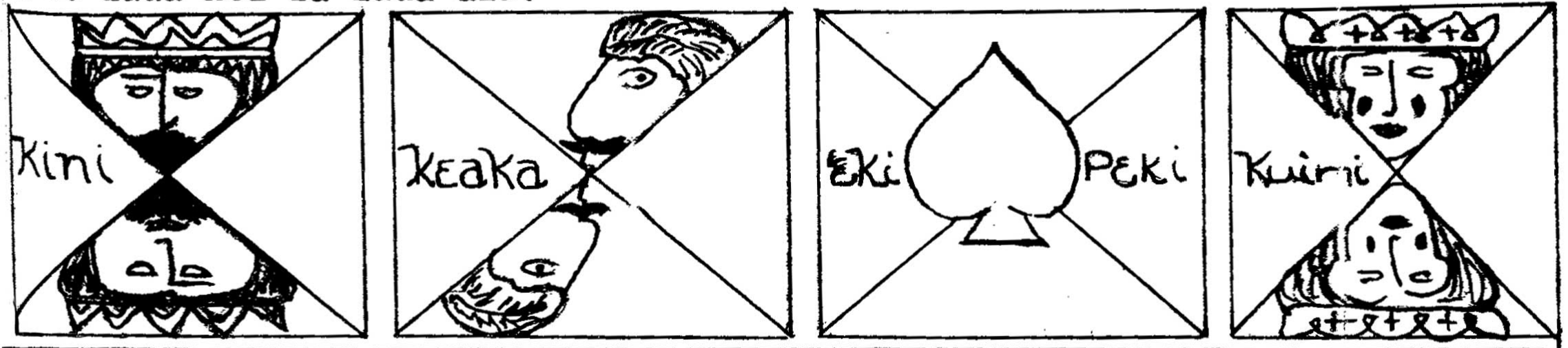
Ma ka pākaukau 'aina he pū'ulu i ho'ākoakoa ai e walea ana i ka pā'ani pepa. He kāmāu ka puni. Ua kake maika'i 'ia ka pu'u pepa. 'Ehā ha'awina a lawa pono no nā pakanā pākahi. 'Ekolu kā ia ala hā'awi; 'ehā kā ia nei. He peki ka huli a ua hili 'ia mai ka 'eki. A 'o ke kini ma hope iho. A nā ke kuini ke keaka i 'ai, a nā ka 'umi a ma lalo aku nā 'aina i koe.

'Ōhule! 'Ōhule! Auē ka 'ōhule suipa lilo e! He 'ai aku wale nō, 'a'ohe 'ai mai.

Pēlā iho! Pēlā iho! 'Ei'a mai 'a! 'Ei'a ka ho'okahi wale nō 'ai mai!

HE KEIKILUA!

Ua eo lāua nei iā lāua ala.



Ke Ki'i Kiko ho'omau 'ia...

9. Ma ka mokupuni hea i hānau 'ia ai 'o Kamehameha?
Molokini(24) O'ahu(37) Hawai'i(11) Lāna'i(41)
10. He aha 'o Hi'ilawe?
he ali'i(50) he moku(5) he wahi moa keiki melemele(52) he wailele(4)
11. 'O wai kekahi inoa no Kamehameha?
'o Kaumuali'i(30) 'o Pai'ea(10) 'o Kimo(43) 'o Hoapili(12)
12. Me ke aha 'oe e kui ai i ka lei?
ka 'upā(33) ke kolopā(44) ke kipikua(9) ka mānai(3)
13. He aha keia ki'i?
he 'iole lāpaki(17) he kolila(15) he manō(13) he mea hou aku nō(34)

E PILI ANA IĀ O'AHU

Aia ma keia nane pī'āpā kekāhi mau wahi kaulana ma ka mokupuni 'o O'ahu. Mai poina 'oukou i nā 'okina a me nā kahakō. Ke makemake 'oukou i kōkua, nānā pono iloko o ka puke kākau 'ia e Pūkui ame Elbert. Ka inoa o keia puke Place Names of Hawaii'i.

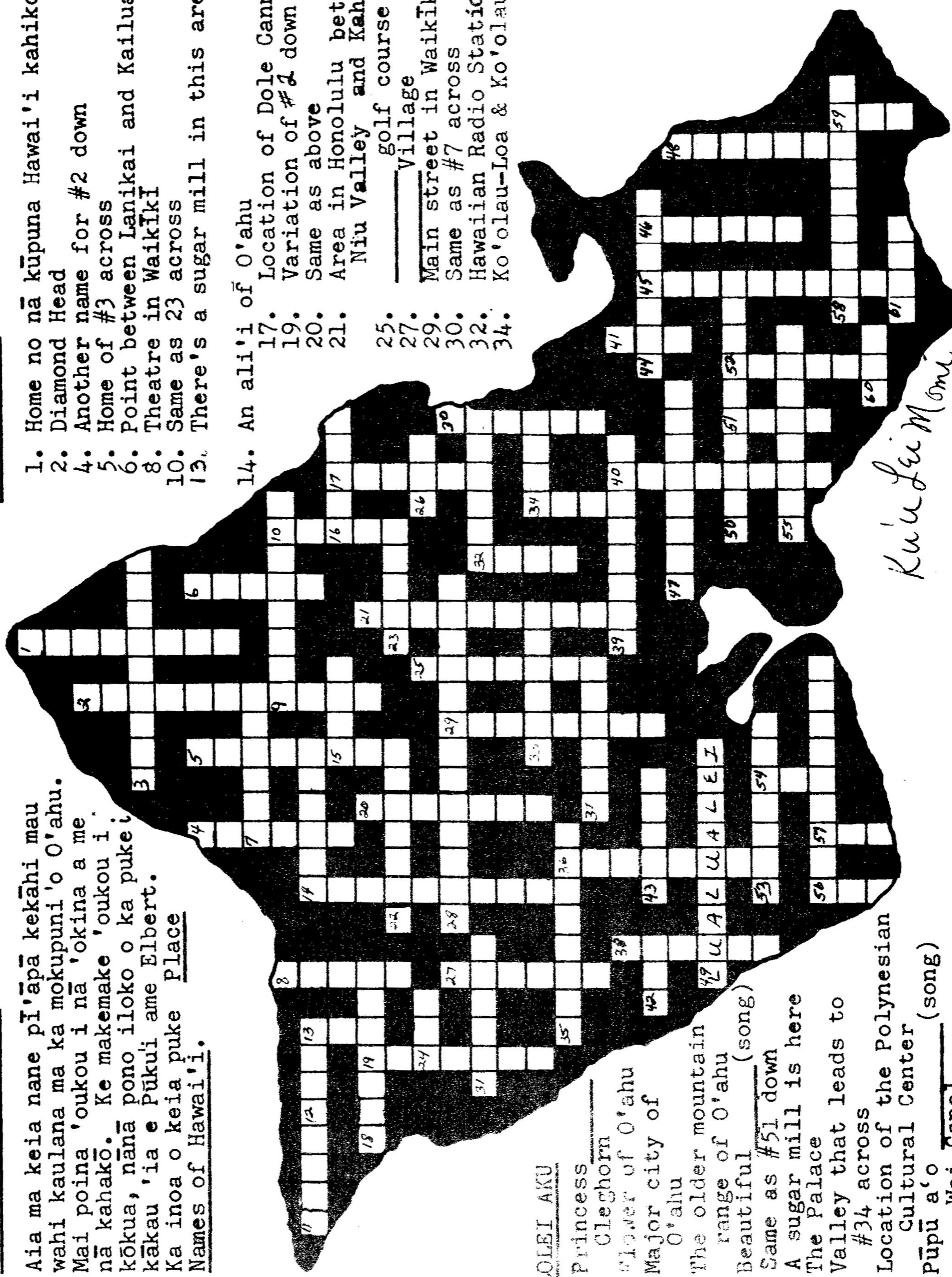
MAI LUNA IHO

1. Home no nā kūpuna Hawai'i kahiko
2. Diamond Head
4. Another name for #2 down
5. Home of #3 across
6. Point between Lanikai and Kailua
8. Theatre in Waikiki
10. Same as 23 across
13. There's a sugar mill in this area

14. An ali'i of O'ahu
17. Location of Dole Cannery
19. Variation of #2 down
20. Same as above
21. Area in Honolulu between Niu Valley and Kahala
25. _____ golf course
27. _____ Village
29. Main street in Waikiki
30. Same as #7 across
32. Hawaiian Radio Station
34. Ko'olau-Loa & Ko'olau-_____

POLOLEI AKU

3. Princess _____
7. Cleghorn _____
9. Flower of O'ahu _____
9. Major city of O'ahu _____
11. The older mountain range of O'ahu _____
14. Beautiful _____ (song)
15. Same as #51 down
16. A sugar mill is here
18. The Palace _____
22. Valley that leads to #34 across
23. Location of the Polynesian Cultural Center _____
24. Pūpū a'o _____ (song)
26. _____ Wai Canal



Ku'u Lei Momi

POLOLEI AKU (contd)

28. Composer of Aloha 'Oe
 31. Highest Mountain peak on O'ahu
 32. Channel between O'ahu and Moloka'i
 33. Kāhi o ka nalu maika'i
 34. Look-out point in Ko'olau Range
 35. Largest Shopping Center on O'ahu
 37. Shark goddess that lives in Pu'uloa
 39. Pool in #22 across, no longer in existence
 42. _____ Wai Canal
 43. Kahi o ke Kula Nui o Hawai'i
 44. Tourist Attraction Spot
 47. I _____ au lae lae lae lae
 I ka 'ohe kaulana lae lae lae lae (song)
 49. (Free Lucky Lucky)
 50. Kula no nā keiki Hawai'i
 53. Hotel located near Kaiser Hospital
 55. Chinaman's Hat
 56. Sacred Falls
 58. Location of the Hawaiian Sherwood Forest
 60. _____ Valley (Near Hawai'i Kai)
 61. _____ Head

MAI LUNA IHO (contd)

36. District in Wai'anae area
 38. Northern-most point on O'ahu
 40. District near #21 down, Means "the ti oven"
 41. Hawai'i _____
 45. Famous Hawaiian Church
 46. I _____ au lae lae lae lae
 Huki a'eika 'ulua lae lae lae lae (song)
 48. _____ Bay
 51. Kaimana _____
 52. Area between Nānākuli and Wai'anae
 54. Old name for Honolulu Harbor
 56. Same as 41 down
 58. Hawai'i _____ College
 59. Ko'olau _____ & Ko'olau-Poaka

ANSWERS TO THE LAST PUZZLEPOLOLEI AKU

- | | |
|----------------|--------------|
| 1. Hipa | 54. Kūlua |
| 6. Ipu | 55. Kanakē |
| 8. Noe | 59. 'Ūpalu |
| 10. Ipo | 60. Ka |
| 11. Mae | 62. 'Ākoakoa |
| 13. Piko | 65. Lei |
| 14. 'Ōhelo | 66. Wai |
| 16. Kekela | 67. Keiki |
| 17. Hame | 68. Hoi |
| 18. Hū | 69. Ka |
| 19. Ka'i | 70. Kōnane |
| 21. Ulua | 72. Kaila |
| 22. Pou | 75. Pū |
| 23. Mio | 76. Kaomi |
| 25. Nāu | 78. Kahu |
| 26. Mālamalama | |
| 29. Krīsto | 83. Lio |
| 30. Kupu'eu | 84. Nawe |
| 33. Io | 85. Hau |
| 34. Nalu | 88. 'Aka'aka |
| 36. A'a | 92. 'Ula |
| 37. Hoā | 96. Mōhala |
| 38. Kauwā | 97. Apo |
| 39. 'Umoki | 98. Olo |
| 42. 'Iu | 100. Oe |
| 43. Ne'e | 101. Haunani |
| 45. A'e | 103. Ninau |
| 46. La | 104. Oma |
| 50. Hau | 105. Waha |
| 51. Pae | |
| 52. Kinipōpō | |

MAI LUNA IHO

- | | |
|-----------------------------|-----------|
| 2. I'a | 56. Ale |
| 3. Pōmaika'i | 57. Nui |
| 4. Ahe | 58. Maka |
| 5. Noho | 61. Aia |
| 7. Pai | 63. Ke |
| 8. Nohea | 64. Oi |
| 9. Makau | 71. Akena |
| 10. Iō | 73. Ia |
| 12. Eo | 74. Ama |
| 15. Kumulā'au
Kalikimaka | 75. Pila |
| 16. Kula | 77. Ihe |
| 19. Kāmoa | 78. Ho'ō |
| 20. Aua | 79. Lako |
| 24. Kāu | 80. Ewa |
| 25. Naio | 81. Ihu |
| 26. Mele Kalikimaka | 86. Ala |
| 27. La | 87. Uapo |
| 28. Anu | 89. Aha |
| 29. Kaulana | 90. Alo |
| 31. U'i | 91. 'Ae |
| 32. Pau | 93. Moana |
| 35. Awa | 94. Honu |
| 40. Mau | 95. Kino |
| 41. Ki | 96. Moa |
| 44. 'Apo | 99. Lua |
| 47. Keke'e | 101. Hī |
| 48. One | 102. Imua |
| 49. 'Ōpū | |
| 52. Kanaka Kaloka | |
| 53. 'Ekake | |